



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.52.2019

Kielce, dnia 28-01-2020

tłumacz przysięgły języka angielskiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	– tłumacz przysięgły języka angielskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Katarzyna Rabajczyk – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 1027/2019 oraz Nr 1028/2019 z dnia 12 grudnia 2019 r., wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Z-cę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	13 grudnia 2019 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1326) – zwana dalej „ustawą”. Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej „rozporządzeniem”.
Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2018 r. do dnia kontroli
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana

	<p>repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>W okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano 232 wpisy, w tym 14 wpisów na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>Kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> – w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium 25% wpisów z 2018 r.¹ oraz 25% wpisów z 2019 r.², – w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej 100% wpisów z 2018 r.³ oraz 100% wpisów z 2019 r.⁴
--	--

USTALENIA KONTROLI

<p>Ustalenia, na podstawie których sformułowano ocenę (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. spełnił Pan ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pan repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy, 3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej, 4. zgodnie z Pana pisemną informacją⁵, jak również na podstawie okazanego repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. 5. na podstawie wpisów objętych kontrolą, w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące: <ul style="list-style-type: none"> <i>uchybień:</i> <ul style="list-style-type: none"> – brak daty dokumentu lub adnotacji o jej braku na tłumaczonym dokumencie w 8 wpisach⁶. Zgodnie z Zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości⁷, data dokumentu powinna być wpisywana w postaci pełnej tj. podająca cyframi arabskimi dzień, miesiąc i rok. W razie braku daty dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”, – brak oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie w 7 wpisach⁸ - zgodnie z Zasadami,
---	--

¹ 28 wpisów tj. wpisy o nr: 1-10, 51-58, 105-114

² 29 wpisów tj. wpisy o nr: 1-10, 51-58, 109-118

³ 9 wpisów

⁴ 5 wpisów

⁵ e-mail z dnia 6.12.2019 r.

⁶ poz. 6/18, 110/18, 112/18, 3/19, 56/19, 107/19, 113/19, 117/19

⁷ dostępne na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem: <https://arch-bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosc-i-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>,

⁸ poz. 4/18, 55/18, 111/18, 1/19, 10/19, 51/19, 56/19

	<p>oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”,</p> <p>6. pozostałe rubryki repertorium wypełniał Pan prawidłowo i rzetelnie,</p> <p>7. w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 ustawy stwierdzono, że wynagrodzenie w przypadku wpisu 114/2019 (dokument z dn. 29.11.2019r.) pobrał Pan według stawek obowiązujących do dnia 30 października 2019 r.⁹, co stanowi <i>nieprawidłowość</i>. W pozostałych wpisach wynagrodzenie zostało pobrane prawidłowo, zgodnie ze stawkami wynikającymi z obowiązującego w danym okresie rozporządzenia.</p>
Oceny	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pana oceniam¹⁰:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium - pozytywnie z uchybieniami, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia – pozytywnie z nieprawidłowością.
Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych podczas kontroli uchybień poprzez:</p> <ul style="list-style-type: none"> - wpisywanie daty tłumaczonego dokumentu lub odnotowanie faktu braku daty zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”, - wpisywanie oznaczenia tłumaczonego dokumentu lub odnotowanie faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”, - pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 ustawy zgodnie z obowiązującymi stawkami. <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach (lub przyczynach niepodjęcia działań).</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Lech Hamera
Z-ca Dyrektora
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

⁹ Zmiana – od 31.11.2019 r. Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 8 października 2019 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U z 2019 r. poz. 1975)

¹⁰ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	1325740.3380536.3902725
Nazwa dokumentu	Wystąpienie pokontrolne zanimizowane.pdf
Tytuł dokumentu	Wystąpienie pokontrolne zanimizowane
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	3ECA6484BC172BD2548BAA6F33A8AB386CA63FAD
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.94.1.1.27553

Data wydruku: 31.01.2020

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK (Inspektor - Justyna Janik)